

# Serafina makuchawa



Ministerio  
de Educación



La ballena Serafina

**PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA**

Rafael Correa Delgado

**MINISTRO DE EDUCACIÓN**

Augusto Espinosa Andrade

**Viceministro de Educación**

Freddy Peñafiel Larrea

**Viceministro de Gestión Educativa**

Jaime Roca Gutiérrez

**Subsecretario de Educación Intercultural Bilingüe**

Luis Males Morales

**Subsecretaría de Educación Especial e Inclusiva**

María Brown Pérez

**Directora Nacional de Educación Intercultural Bilingüe**

Cecilia Baltazar Yucailla

**Líder Gestión de Recursos Educativos**

Juan Illicachi Guamán

**Coordinación Pedagógica e interpretación al kichwa**

Julio Agualongo

**Dirección técnica**

Gabriela Mena

**Revisión de contenidos**

Enrique Contreras, José Caiza, Nicholas Limerick, Sofía Romero Yánez, Julio Agualongo, Jaime Hidalgo Maldonado

**Textos**

Carmen Herrera

**Ilustración**

María Gloria Laso

**Diseño y diagramación**

Jaime Hidalgo Maldonado

© Ministerio de Educación del Ecuador, 2014  
Av. Amazonas N34-451 y Atahualpa  
Quito, Ecuador  
www.educacion.gob.ec

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

Impreso por /.../

ISBN: /.../  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
PROHIBIDA SU VENTA



**SUBSEIB**

Subsecretaría de  
Educación Intercultural Bilingüe  
Ministerio de **Educación**

**ADVERTENCIA**

Un objetivo manifiesto del Ministerio de Educación es combatir el sexismo y la discriminación de género en la sociedad ecuatoriana y promover, a través del sistema educativo, la equidad entre mujeres y hombres. Para alcanzar este objetivo, promovemos el uso de un lenguaje que no reproduzca esquemas sexistas, y de conformidad con esta práctica preferimos emplear en nuestros documentos oficiales palabras neutras, tales como las personas (en lugar de los hombres) o el profesorado (en lugar de los profesores), etc. Sólo en los casos en que tales expresiones no existan, se usará la forma masculina como generica para hacer referencia tanto a las personas del sexo femenino como masculino. Esta práctica comunicativa, que es recomendada por la Real Academia Española en su Diccionario Panhispánico de Dudas, obedece a dos razones: (a) en español es posible <referirse a colectivos mixtos a través del género gramatical masculino>, y (b) es preferible aplicar <la ley lingüística de la economía expresiva> para así evitar el abultamiento gráfico y la consiguiente ilegibilidad que ocurriría en el caso de utilizar expresiones como las y los, os/as y otras fórmulas que buscan visibilizar la presencia de ambos sexos.

Serafina Makuchawa rimayka, wawakunawan, wamrakunawan, tantarishpa killkakatinkapakmi, chaypika: rikushpa, uyashpa, rimanakushpa, rurashpa, yachay kallarinkapakmi kan.

Kay sumak rimaytaka ishkay shimipimi killkashkanchik, ishkantin shimipi yachashpa ñapash killkanata, killkatinatapash, munaywan yachankapakmi. Wakin wamrakuna ña killkanata yachashpaka, shuk wawakunaman killkatinallami kan.



Este cuento puede ser leído de manera individual o grupal. Así podremos desarrollar las habilidades de observar, escuchar, hablar y pensar, por medio de las actividades recomendadas.

Se elaboraron los textos en kichwa y castellano para facilitar su utilización, en el caso de que no conozcan una de las lenguas. Esta es una muestra de que podemos apasionarnos por la lectura, la comprensión y la escritura.

Serafina makuchawa wiwaka hatunmi kan.  
Payka kuchamamapi wiwakunawan aylluyarishpami kawsan.



La ballena Serafina es muy grande y, junto con otros animales, vive en el mar.



Makuchawaka, Toribio apyuwanmi, kushi kushita, pukllashpa wampurishpa kawsan.



Serafina es muy juguetona y todos los días se encuentra con su amigo Toribio, que es un caballito de mar.

Shinami Kuntisuyu Kuchamamapika Serafina makuchawa wampushpa rikurishpa kawsankuna.



Ambos suben a la superficie,  
para que desde la costa los vean saltar.



Kuchamamapika, ukuman yaykushpa, shuktak challwakunawan wampurishpa pukllanakun.



Serafina y Toribio bajan a lo profundo del mar y, nadando nadando, con otros peces jugarán.

Kuchamama ukupika, tukuy laya wiwakunami kawsan, ukuman wichiman wampurishpa, hatun ayllu tukushpa, tantarishpami kawsankuna.



Muchos animales viven en el mar, grandes y pequeños suben y bajan por sus aguas. Todos unidos en una gran comunidad.





Tutayakpika puñunaman rinkuna, Toribio apyuka Serafina makuchawan,  
muchanakushpami rinkuna.



Cuando llega la noche, todos a dormir se van. Serafina y Toribio un beso se dan.

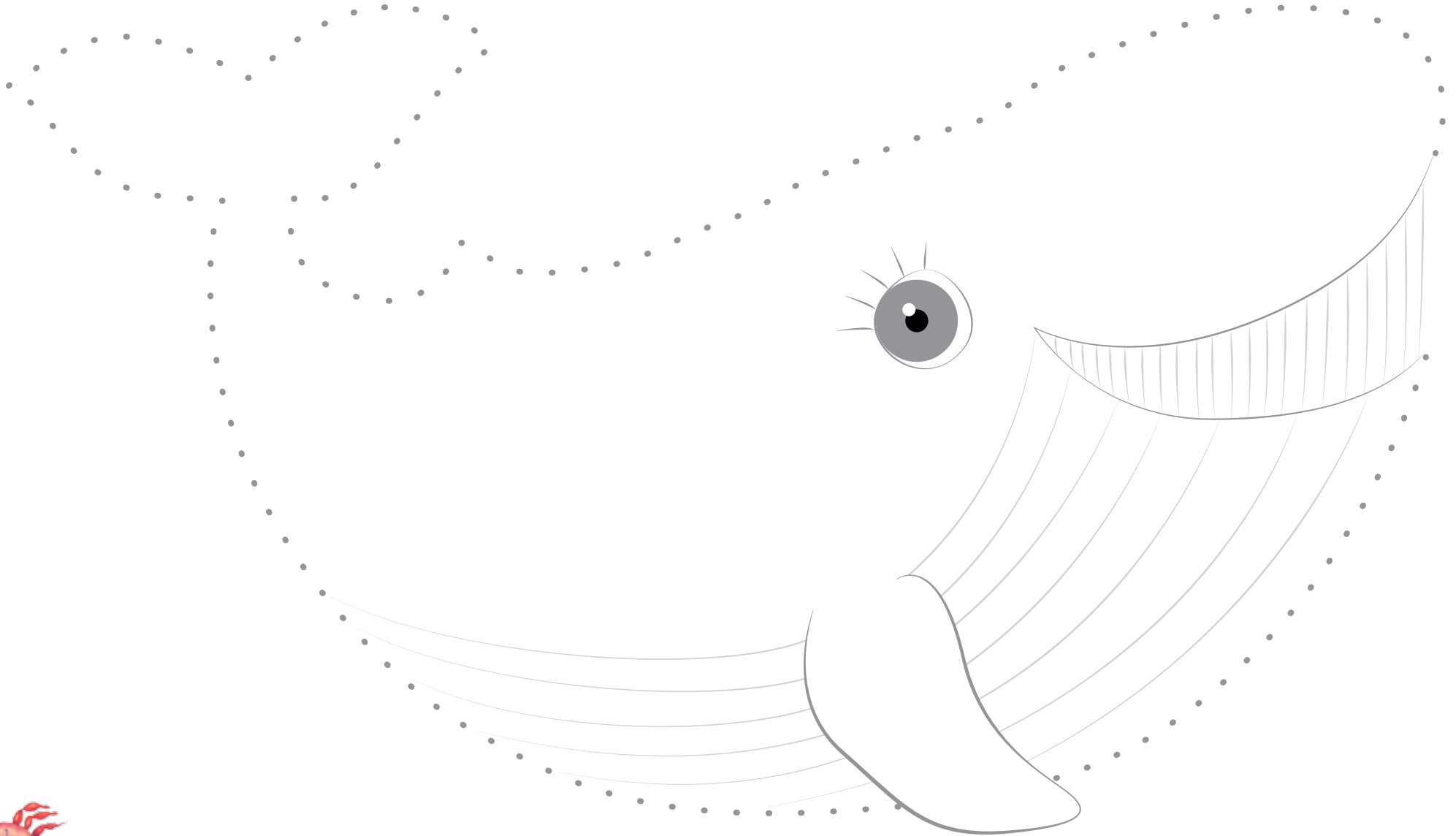
**Tukurin**





Killkanawan iñukunata katicishpa, makuchawa shuyuta tullpushunchik.

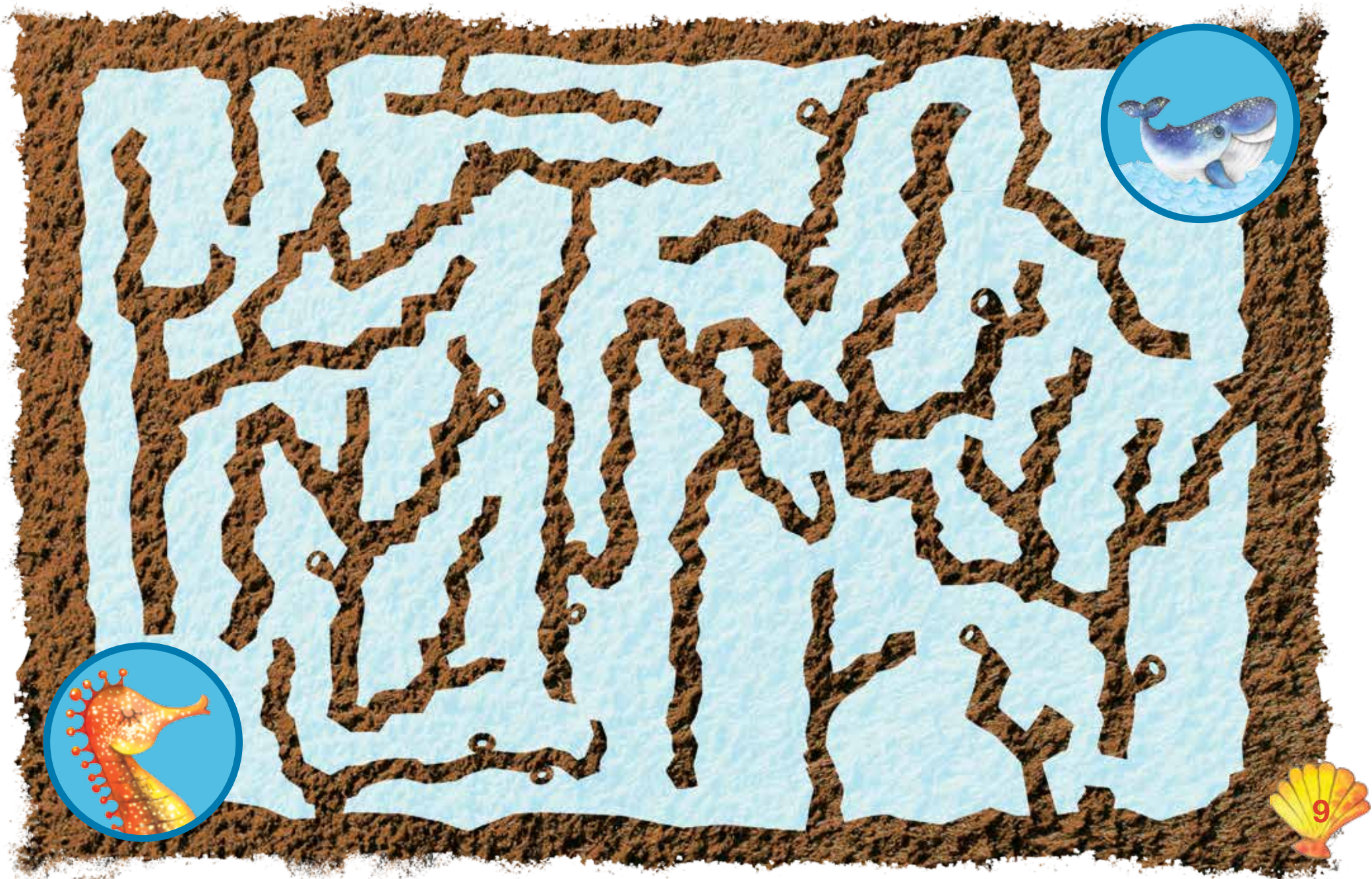
Completa la línea de puntos con el lápiz. Luego, colorea la figura que encuentres.





Toribio apyu, makuchawapakman rinkapak, maykan ñanta rishpa utkashpa chayashun.

Ayuda al caballito de mar a encontrar a su amiga ballena.





**Ministerio de Educación**  
*Transformar la educación, misión de todos*  
[www.educacion.gob.ec](http://www.educacion.gob.ec)



Información: 1800 33 82 22 o [info@educacion.gob.ec](mailto:info@educacion.gob.ec)

Avanzamos  
**Patria!**

